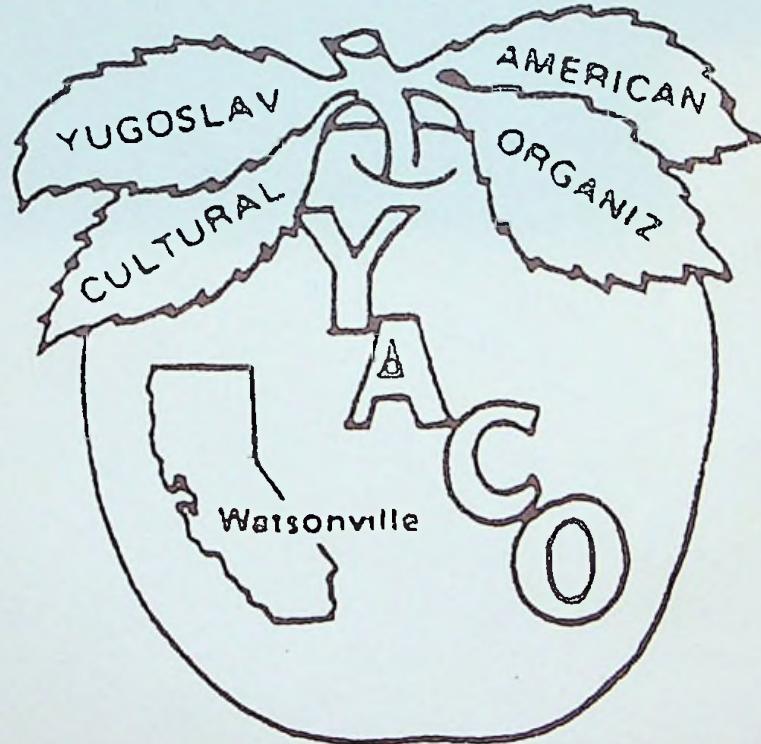


the
KALIFORNSKI

Since 1979



NEWSLETTER OF THE YUGOSLAV-AMERICAN CULTURAL ORGANIZATION, INC.

P.O. Box 226, Watsonville, California 95077
(A NON-PROFIT, NON-RELIGIOUS, & NON-POLITICAL ORGANIZATION)

No. 137 April 1991
Circulation: 425

EDITORS: Nina Matulich, Ann Soldo, Frances Osorio
Rapid Offset Printing, 22 East Lake Avenue, Watsonville, California 95076

(408) 724-2900

PRESIDENT'S

MESSAGE



Dear Members,

Our Kupus dinner was a real success as close to 200 people attended. We have John Biskup and his crew to thank for the good food. His wife, Judy, came to help (and she was ill). Thank you Judy, Patty Burn, Robert and Debra (Moonan) Churchill, Mark Ferris, Nick Castelan, and Ed Jurach. Thank each of you for your help in serving the food. Ann Cernokus did an excellent job decorating the tables. Thank you so much. Thanks to Vera Gugale, Jo Puhera and their helpers, the bake goods were great! John Selak made a clock, his wife, Luce, made clothes-hangers and donated them for prizes. Thanks to the both of you.

We had wonderful music by the Jorgovan Tamburtiza Orchestra. The musicians are: George Zadravec, prim; Steve Zalas, bugaria; Anthony Biskup, second brac; John Biskup, bass. There was a sing-a-long and everyone had a good time!

Our next social event will be a "Pot-Luck Dinner" on May 26th at 5:00 p.m. at the V.F.W. Hall. Since the V.F.W. has raised the rent for the hall to \$200 per evening, we will have to charge \$1.00 entrance fee to cover some of the cost. We will have the 50/50 chance and more of the tamburtiza music as part of the program. Members, please bring your favorite dishes. If you plan to bring friends, bring enough food for your party. And don't forget your table service. (Paper plates will be available).

As a reminder, in your Jan. 1991 Kalifornski, there is a schedule of meetings. Please come and participate....we need your input and your ideas.

At our last general membership meeting on March 10, 1991, our past president Babe Hill was presented with a hand-engraved crystal vase in appreciation for a job well done during the years of '89 & '90. Congratulations, Babe.

I would like to thank the past committee members in doing an excellent job. Decorations: Ann Cernokus, Dessert: Ella Korach and Naida Nicholas; Bake Sale: Mary basich.

Looking forward to seeing all of the members at our next dinner and future meetings.

Dovidjenja - See you soon.

Frank Zadravec

Frank Zadravec, President.

The Jorgovan Tamburitza Orchestra



THE JORGOVAN PERFORMED AT OUR CHRISTMAS DINNER AND OUR ANNUAL KUPUS DINNER.

LEFT TO RIGHT THE MUSICIANS ARE:

GEORGE ZADRAVEC ON THE PRIM, WAS BORN IN YOUNGSTOWN OHIO. HE GRADUATED FROM CAL. STATE UNIVERSITY AT FULLERTON WITH A MUSIC DEGREE. NOW HE IS ATTENDING BETHANY COLLEGE IN SCOTTS VALLEY. HIS HOME IS IN APTOS.

JOHN BISKUP STRING BASS, JOHN WAS BORN IN WATSONVILLE. HE IS A TRUCK DRIVER AND MAKES HIS HOME IN WATSONVILLE.

STEVE ZALAC PLAYS BUGARIA, HE WAS BORN IN VERSAILLES PA HE CAME TO WATSONVILLE IN 1948. HE IS NOW A RETIRED BUSINESSMAN. HIS HOME IS IN FREEDOM.

ANTHONY BISKUP PLAYS SECOND BRAĆ . HE WAS BORN IN WATSONVILLE. HAS SERVED AS A POLICE OFFICER. NOW HE IS RETIRED. HE MAKES HIS HOME IN SAN JOSE.

PHOTO COURTESY OF MARIE DEVERY.

Yugoslav Radio Program

1948 - 1991

On Easter Sunday, 1948, Milica Soldo and Milica Ristich broadcast the very first Yugoslav Radio Program from 9:30 - 10:30 am over radio station KHUB (now KOMY) to a welcoming audience of listeners of the Monterey Bay area. Within the year, the program was a one-woman show with Milica Soldo being in charge each Sunday. She continued to bring the music and news to this area until her untimely death in a car accident in August of 1952. It was at this time that her husband Andrew, with the assistance of his son, Bob, continued on as directors of the program. Bob went off to college in 1957 and Andrew's second wife, Ann Matiasevich, took Bob's place. From the very first year, the Yugoslav Radio Program also broadcasted every Sunday over KLOK in San Jose, from 1:30 to 2:30 pm. The two programs continued until 1967 when KLOK was sold and the new owners featured "rock music" only. During the many years, the format had always remained the same with announcements of coming social events pertaining to the listeners of Yugoslav heritage, birthday announcements, and special requests. The aim of the program was to feature old-time melodies and popular songs from Croatia, Slovenia, Bosnia and Serbia. On March 31, 1991, Easter Sunday, the final broadcast was aired due to the closure of the radio station KOMY.

Andrew and Ann Soldo wish to express their deepest thanks to all their listeners during the past 43 years. Also, their sincere appreciation to all the sponsors who made the program possible over the many years. It was a pleasure working with station owner, Phil Rather, who gave such cooperation in programming since 1963.

And now, as in the past, both Andrew and Ann say.....!"D O V I Đ E N J A "

A FEW INTERESTING FACTS ABOUT "THE OLD COUNTRY"



Submitted by Zarko Radich
Translated by Frances Basich

The biggest fresh water fish in Yugoslavia is moruna (sturgeon-beluga). It can be caught in the Danube river. It can reach length of 6m (19 feet) and weigh up to 800 kg (1800 pounds). High grade caviar is made from its roe.



Our most famous mausoleum was built in tribute to Petar Petrović -Njegoš, Montenegrin Bishop and poet, on the plateau of Lovćen mountain. Other such well known monuments include those which honor the Račić' family from Cavtat and Petrinović' family from Supetar, on the island of Brac'. The Tomb of the Unknown Soldier in Belgrade is another famous mausoleum.



The most extensive collection of hand-written musical scores in Yugoslavia is in the National Museum in Ohrid, Macedonia.



The driest place in Yugoslavia is Gradsko in Macedonia, which receives 422mm (16.6 inches) of average rainfall in a year. Not far from there is Crkvice in Montenegro, where the average rainfall is 5317mm (209.3 inches) – a record for all of Europe.



Although credit for issuance and use of the first postage stamp is given to Englishman Ronald Hill, the conception and actual design belongs to Lovrenc Košir, born 1804 in Slovenia. He developed this idea in 1836 while in Vienna, Austria, but his postage stamp was rejected by Austrian authorities. Košir then notified Englishman Galvey, who accepted the idea and was instrumental in getting the first stamp issued in England on May 6, 1840. The stamp was coined the "black penny" and bore the image of Queen Victoria. The first stamp issued in Yugoslavia was issued in Serbia in 1866.



The deepest canyon in Europe is the canyon of the river Tara in Montenegro. It is the second deepest in the world, after the Grand Canyon in Colorado. Tara is also one of the clearest rivers in the world. Through 5m (16 feet) of water, you can clearly see the bottom of the river.



The highest mountain peak in Yugoslavia is Triglav, located in Slovenia, which belongs to the Alps mountain range. Triglav is 2863m (8875 feet) high.



Only one citizen of Yugoslavia has been awarded a Nobel prize: novelist Ivo Andrić in 1961 for literature. Four other Nobel prize winners were born in our Old Country, but lived in other countries:

1923 – inventor of microanalysis, Frederik (Fritz) Prell was born in Ljubljana in 1869. He received a Nobel prize for chemistry.

1939 – Lavoslav (Leopold) Ružička, (born in Vukovar, 1887), was awarded one for chemistry.

1975 – Vladimir Prelog (born in Sarajevo, 1906) received one for chemistry. and 1979 – Mother Theresa received the Nobel Peace Prize. Mother Theresa was born in Skopje in 1910 as Agneza Gondža Bojadži.



Believe it or not, the first car in the "Old Country" was a used one! The very first automobile ran through the streets of Zagreb in April, 1901. It was an old "Opel" bought in Vienna by Zagreb merchant Ferdinand Budićki for 4000 krowns.



The oldest pharmacy in Europe is on the Stradun in Dubrovnik!



The first privately owned airplane in Yugoslavia was registered in Belgrade in 1984.



The vineyards in Srem are first mentioned in records dating back over 1600 years to 332 A.D.

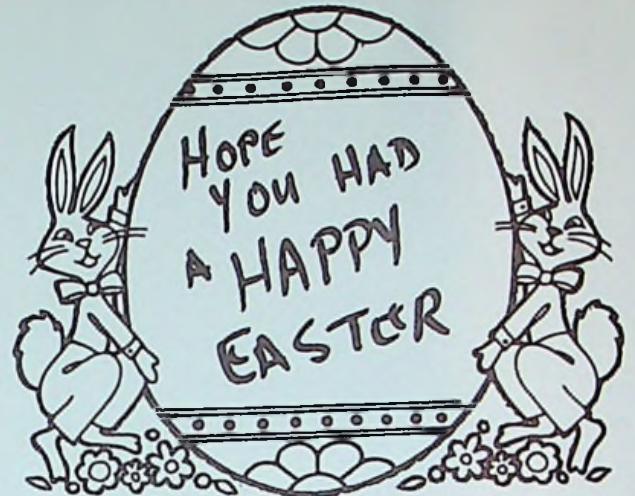
Potpourri

by Babe Brautovich Hill

Hello again and happy March to all; Well! ! ! wasn't that the greatest kupus i Kobasica dinner ever? ? ? Thanks to John Biskup and his committee. The decorations were not only beautiful, but they were edible as well; in some cases they were used as hors d'oeuvres, and after the dinner everyone took home what they wanted. That was great, Ann (Cernokus). The music was fantastic. They (the musicians) call themselves JORGOVAN. We had a great hoot-en-nanny (sing-along). Then also Nancy Petit-Borst (a new member) played her Slovenian Button Box. It's like an accordian, but it isn't? ! ? ! Anyway, she entertained us with polka music and it was great. Thanks, Nancy . . . The 50/50 winner was Tony Lipanovich. Congrats! . . . Have you ever eaten at the Red Apple Cafe? (It's owned and managed by Mike and Jeanette Yee.) Anyway, Ron and I have been there several times for breakfast, and they serve an omelet made of egg whites only. I have it with sausage and it's great. Just think, no fat, no cholesterol, and it's great. You should try it . . . Did you get any of those little decorated trees at Christmas time, and didn't know what to do with them afterwards? ? Well, you can donate them to Watsonville Community Hospital. They will even come and pick them up. Pretty neat, huh? ? ? . . . No more KOMY Radio after March. I'm crying already. What do we do next? . . . We received a really great letter from Paul, Gina and Molly Dragovan. They are in Slovenia, Jugoslavia right now. They will be back in Sept. Sorry that they will miss the July Bar-B-Que . . . Speaking of the Bar-B-Que, please don't forget to mark your calendar. It's on JULY 6th at Collalitos Padres Park. The same place it's been for, let me see now, if my memory serves me it must be our twelfth one at the same spot. It's a great spot, isn't it? ? . . . I must close for now, but before I go let me mention the MAY 26th POTLUCK. Come one, come all, and bring your friends. Be sure to bring your own table service and enough food for you and your party so we can all share. I remember one potluck when someone even brought Kentucky Fried Chix. Please come. It will be fun! After all, it's been a long time since we had one. Bring a friend and we will see you there . . . Don't forget — if you can help me out in JULY please call me. I will need all the help I can get . . .

Toodle . . . ooo

Babe



'Family Owned Since 1939'

"A LEISURELY CUP OF COFFEE IN TIMES PAST"

Condensed and translated from an article that appeared in the
Dubrovnik Vjesnik Newspaper, December, 1990

Submitted by John Haidich of Monterey, California

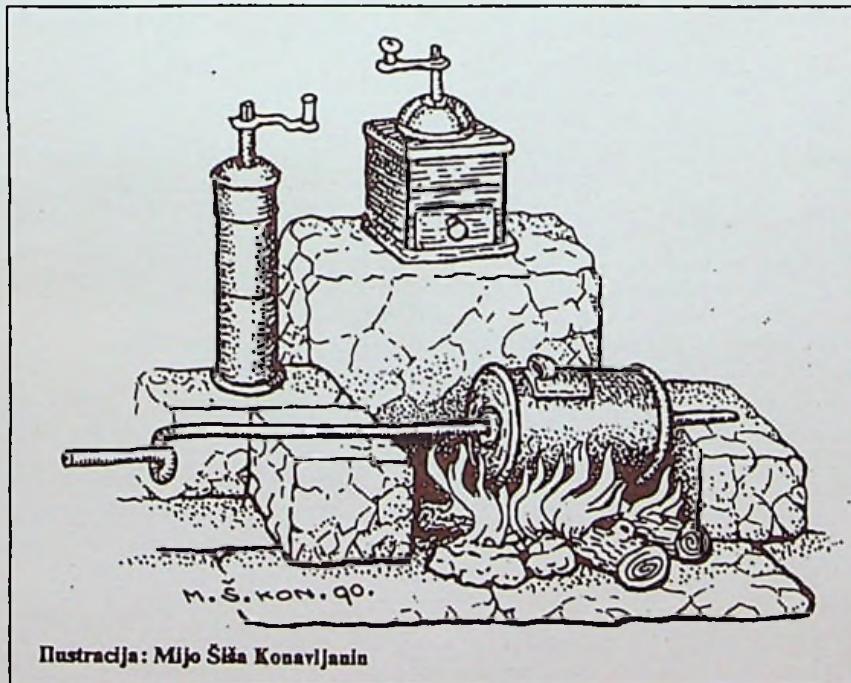
When old "Djuro" on his yearly excursion to Tora would pass, "Vice" would watch him from her window, or from in front of the "Komin" adjoining the house. She would call to him, "Stop by and visit for a while and I will make some coffee".

At other times, when she would see, from over the ravine, his red cap, and wide trousers, "Vice" would say to one of the children, "Run over to the store (butiga) to Aunt "Jele's" and buy 5 "deka" of coffee beans.

Then there would be a waiting period. First, it was necessary to bring the coffee and then from the corner of the "Komin" obtain the "Tamburic" in which to roast the coffee beans, cool them and grind them in the coffee mill (Mlinac). Next, in scarcely boiling water were placed several spoonfuls of sugar and the coffee and then it would be served to the guest.

During the time, while waiting for the coffee, there would be conversations on many subjects, and the time would go by, just as in the way one lived during that era- peacefully and leisurely, for you could not eliminate nor change anything through haste.

(To be continued)



Ilustracija: Mijo Ška Konavljanić

"Slavonian" Bar-B-Que

This year, the July Bar-B -Que will be held on July, 6th, which is a Saturday. I volunteered to chair it and I sure hope I will get the support that I have gotten in the past. I will be needing help! It will be at the Corralitos Padres Park. I will be calling some of you from years past, and if you think you can help me this years, please feel free to call me. I'll be delighted to talk to you.

BABE - 724-1284

YACO Member



Marty Franich

BOB CULBERTSON
ROCKY FRANICH

- ★ Lowest Prices on Cars
- ★ Two Modern Service Depts.
- ★ Convenient to all Santa Cruz & Monterey Residents.

MARTY FRANICH FORD WATSONVILLE
MARTY FRANICH LINCOLN-MERCURY

LUKE A. SCURICH

Representing

Watsonville Insurance Associates, Inc.



FOR ALL YOUR
INSURANCE NEEDS

Phone 408 722-3541

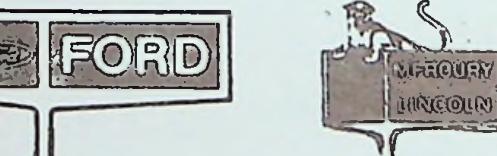
320 East Lake Ave.

Watsonville, CA 95076

YACO Member



YACO Member

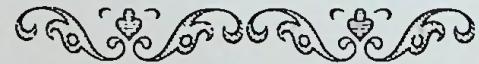


Marty Franich

BOB CULBERTSON
ROCKY FRANICH

- ★ Lowest Prices on Cars
- ★ Two Modern Service Depts.
- ★ Convenient to all Santa Cruz & Monterey Residents.

MARTY FRANICH FORD WATSONVILLE
MARTY FRANICH LINCOLN-MERCURY



Yugoslavia's ethnic mosaic

Population groups

Total population: 23,841,608

Montenegrin: 2.6%
Yugoslavian: 5.4%
Hungarian: 1.9%
Other: 3.9%

Serbian: 36.3%
Croatian: 19.7%

Muslim: 8.9%
Slovenian: 7.8%
Albanian: 7.7%
Macedonian: 5.9%

Other: 10%

Eastern Orthodox: 50%
Roman Catholic: 30%

Protestant: 1%
Muslim: 9%
Roman Catholic: 30%

Other: 10%

Eastern Orthodox: 50%
Roman Catholic: 30%



David Miller — Mercury News
3 - 13 - 91

Welcome Back...Nina Matulich and

her sister, Frances Osorio have just returned from a 3 week trip to New Zealand where they were wined and dined by many relatives.



Congratulations and Best Wishes

TO THE NEWLYWEDS

DEBRA MOONAN and ROBERT CHURCHHILL

February 23rd

(Debbie is the Corresponding Sect'y)

YACO

Greentown Jazz Band Concert

Thursday, April 11th

Watsonville Senior Center - 7:30 pm.

Sponsored by
Croatian Fraternal Union

Tickets \$10.00 per person

Kobasica & beverages available

Tickets at Miramar Restaurant
Del Monte Cafe
Barsi's Liquors
Green Valley Music at
Watsonville Square

For Info: Call: 724-7188
724-8259

SUPPORT YACO

REMEMBER TO SUPPORT OUR ADVERTISERS. WE APPRECIATE THEIR SUPPORT OF THE KALIFORNSKI. WHEN VISITING OUR ADVERTISERS, MENTION THAT YOU SAW THEIR AD IN THE KALIFORNSKI.

Miramar
of
Watsonville
LUNCH & DINNER
FOR YOUR DINING PLEASURE
WE FEATURE SEAFOOD
PLUS
HOME-COOKED SPECIALTIES
★ BANQUET FACILITIES
★ COCKTAIL LOUNGE
7 DAYS A WEEK
11:00 AM to 10:00 PM.
724-5153
COCKTAIL LOUNGE
724-9876
526 MAIN STREET

YACO Members

Pete Derpich
Bob Zlendich


ADRIATIC
WORLDWIDE TRAVEL
 Airlines / Tours / Cruises / Trains / Hotel & Car Reservations

Monday - Friday 9 a.m. - 5 p.m.
 Saturday 10 a.m. - 3 p.m.

976 E. Lake Ave.
 "East Lake Village"
 Watsonville, CA 95076
 (408) 728-7766

Prijevodi, pisanje i ovjere dokumenta, garancije, itd.



Needed

DECORATING COMMITTEE - 2 members

* * * * * * * * * * * * * * * * *
 HELP SET-UP TABLES BEFORE A SOCIAL
 : 3 or 4 fellows

PAGE 4 / FEBRUARY 27, 1991 / ZAJEDNICAR

Croatian Summer School In Zagreb

LAWRENCE, KS—The Department of Slavic Languages and Literatures of the University of Kansas in association with newly-reformed Hrvatska Matice Iseljenika of Zagreb will again sponsor the Summer School of Croatian Language and Culture in Zagreb this year.

To facilitate student housing, especially in consideration of the CFU Junior Tamburica Federation Festival taking place in Zagreb in early July, the dates of the program have been set for July 13 - August 18. We hope this shift in dates will accommodate any CFU Festival-goers who might also wish to participate in the Summer School.

As in previous years, students from Croatian communities and Slavic academic centers worldwide will be accepted into the intensive five-week course. Instruction in the Croatian Literary Language at all proficiency levels will be carried out by native-speaker, Croatian language specialists from Zagreb and monitored by the resident KU-Matica Field Director and staff. Stu-

dents will receive nine units of Kansas University academic credit in language and culture for successful completion of the course of study.

A highlight to the 1991 Summer School will be an expanded culture and folklore program, enhanced to expose students to topic areas of study, such as Croatian history and literature as well as to Croatian folklore and cultural arts. There will be excursions to local museums and weekend overnight trips to Slavonija, Istria and Plitvice Lakes.

The estimated program costs for the 1991 Summer School are \$1,300 which includes KU-MATICA registration fees and tuition, room and board, excursions, class materials and other incidentals. Transportation to/from Zagreb is not included.

Finalized details for the program will appear in the Zajednicar in March along with the application form. For further information, please contact the KU Slavic Department at 913-864-3313.

• Prof. Michael Vezilich/Lodge 35

Tiny islands are Yugoslav jewels

By Nino Lo Bello

KRK, Yugoslavia — Good morning, class. In today's geography lesson we take up Yugoslavia. What has Yugoslavia got that other countries do not have? The answer is Krk, Rab, Iz, Zut, Ist, Pag, Vis, Cres, Brac, Hvar and Dugi-Otok.

Nope, your teacher has not lost all his vowels — or his marbles! Our assignment today studies Yugoslavia's collection of mini-islands strung together like sausages along the Adriatic Coast. If tourists knew about these Rorschach-inkblot islets (with the kookie crossword-puzzle names), they would go for them and to them in a big way.

So you've never heard of Krk, Rab, Iz... or the rest of them? Well, you're not alone, because hardly anyone else has either. Unlike the scattered and touristy Greek Islands, these tiny sea wallflowers are still people shy. Compactly placed along 250 miles of Yugo coastline, none of them is further than 30 miles from the mainland, and several of them together are easy one-day trips of the light fun-tastic kind.

Though most of the unspoiled land specks do not have regular steamer service, a determined tourist can hire his own dinghy (complete with wizened skipper, of course) which will chug to these tiny bits of Yugoslavia with their wall-to-wall away-ness.

The sparsity of population on Krk, Rab, etc., is medicine for a visitor who has become sick of tourist hordes or who needs to sun-soak away those urban tensions. Some of the islands are uninhabited, so you have them all to yourself as you lie on your Cloud-9 beach and contemplate the plus-factor of a hideaway once used by Adriatic pirates. Did Robinson Crusoe ever have it so good?

One of the nicest sandy beaches anywhere is at the south end of Krk, a half-hour boat jump from Rijeka. Krk boasts a lunar-like valley starkly surrounded by stone hills, with Roman ruins to visit, and if you want to stay a few nights, there is a modest hotel. As the largest of the Adriatic islands,

Krk has a mountainous dorsal ridge that divides its savage, rocky northeastern shore from its much more amiable southwest sloping beaches.

The main town, also called Krk, has a number of impressive fortifications still standing from the 15th century. Beyond the towers are enticing crooked, cobbled streets all leading to the same picture-perfect square. Krk actually has its own little island (called Kosljun) with a Franciscan monastery in whose church there is a "Last Judgement" painting by the Venetian master, Paolo Ughetti, which must be seen.

Nearby Rab has the distinction of being Yugoslavia's "prize winning island." Relatively undeveloped, Rab offers sailing and lidos, with many lonely inlets which should be explored by boat. Sometimes described as a miniature Venice, Rab is a perfect diamond. Almost upon arrival you notice the 13th century Prince's Palace in Tito Square with its odd balcony resting on the heads of two lions (below which is the tourist office). Lions' heads dot the whole town. In the Church of St. Justine there's a masterpiece, "Death of St. Joseph," which is ascribed to Titian.

Ideal for walking, the island has not been affected by modern times, for no matter where you amble, you'll see a man in homemade clothes riding his donkey (which he has been doing for 1,000 years or more) and a woman sitting at her cottage door winding silk (which she has been doing since recorded time). North of Rab are two bare islands, Goli and Grgur — fun to visit with a rowboat.

Veseli Seljaci

25th

ANNIVERSARY CELEBRATION

Saturday, April 13th 7:00pm to 12:30 am

- 👉 Kolo Party
- 👉 Sing-Along
- 👉 Kobasica and Pastries for sale
- 👉 Memorabilia Display

Sunday, April 14th --

- 👉 Chicken Barbeque
- 👉 Informal Kolo Lessons
- 👉 Jam Session for all Alumni
- 👉 Memorabilia Display

Dancing

12:00 noon to 6:00 pm

Napredak Hall

Payless Carpets

(The name says it all)

New Address:

1010 Freedom Boulevard
Watsonville, CA 95076
(408) 722-7199



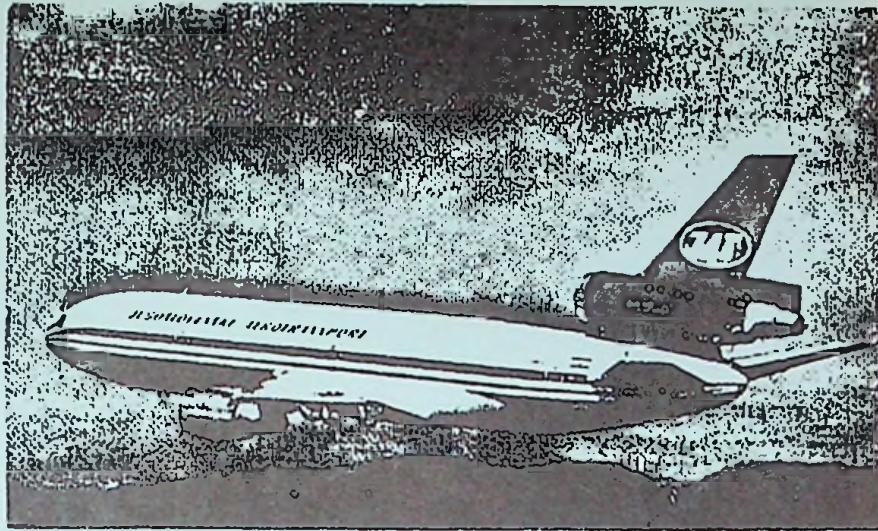
Prune Tree Shopping Center
17637 Vierra Canyon Road
Salinas, CA 93907
(408) 663-6243

Andy and Pat Gulermovich, owners

The Daily Breeze Sunday, October 21, 1990

Article submitted by:

Kay Kunich Peterson
(to be continued in
next issue)



YUGOSLAV AIRLINES

***THE FASTEST AND THE MOST SECURE PASSAGE
BETWEEN THE U.S.A. AND YUGOSLAVIA.***

FROM APRIL 1st, 1988 – Every Saturday all year long.

**FROM MAY 1st, 1988 – Every Wednesday until
October 31, 1988.**

**ON THE DIRECT FLIGHT:
Los Angeles – Zagreb – Belgrade**

***It would be our greatest pleasure to assist in your travel plans,
therefore, please call us directly or contact your travel agent.***

Yugoslav Airlines
3440 Wilshire Blvd., #1203
Los Angeles, CA 90010

Tel. 213 / 388-0379
Toll Free 800 - PLAN JAT

BOARD OF TRUSTEES

President:
FRANK ZADRAVEC 685-9013

Vice President:
JOHN BISKUP 724-2118

Corresponding Secretary:
DEBRA MOONAN CHURCHILL 724-8480

Treasurer:
JACQUELINE ZADRAVEC 685-9013

Recording Secretary:
LINDA WATHEN ESPEJO 724-2892

CALENDAR

April 11th Greentown Jazz Bank Concert
7:30 p.m. \$10.00
Watsonville Senior Center

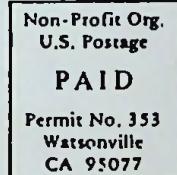
April 13th Veseli Seljaci 25th
& Anniversary Celebration
April 14th Napredak Hall, San Jose

April 21st Board of Trustees Meeting
6:30 - Miramar Restaurant

May 26th FUN-TIME POT-LUCK SUPPER
5:00 p.m. Sunday
V.F.W. Hall

July 6th Annual BAR-B-QUE
Corralitos Padres Park

YUGOSLAV-AMERICAN
CULTURAL ORGANIZATION, INC.
P.O. Box 226
Watsonville, CA. 95077



Ann Backovich
21 Jefferson Street
Watsonville, CA
95076

Our dues are as follows:

Single membership \$12
Family membership \$18

MEMBERSHIP APPLICATION

Name: _____ Birth date: _____

Husband: _____

Wife: _____

Address: _____

Phone number: _____

Interests: _____

Yugoslav Background: _____

Children under 18 included in Family Membership:

KALIFORNSKI
DATED MATERIAL — Please Rush.